

VEREINBARUNG ÜBER DIE FÜHRUNG VON ÜBERGANGSPFLEGEbetten

Zwischen

DEM SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN
PROVINZ BOZEN,

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstraße Nr. 4, Steuernummer 00773750211, im Sinne des Organisationsaktes des Sanitätsbetriebs durch den Direktor des Gesundheitsbezirks Bruneck, Dr. Walter Amhof, vertreten,

und

DEM KONSORTIUM-BETRIEB „WOHN- UND
PFELGEHEIME MITTLERES PUSTERTAL“,

in der Folge „**KBWP Mittleres Pustertal**“ genannt, mit Sitz in Bruneck, Goethestraße Nr. 15, Mehrwertsteuernummer Nr. 01373870219, Steuernummer 92008680214, der gemäß der von der zuständigen Behörde erlassenen Ermächtigung das Alten- und Pflegeheim von Bruneck führt, vertreten durch seinen gesetzlichen Vertreter pro tempore, den Präsidenten Geiregger Albert,

wird Folgendes vereinbart:

Art. 1

Betten für Übergangspflege

Das KBWP Mittleres Pustertal stellt **sechs (6) Betten für Übergangspflege** gemäß den Bestimmungen des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1548 vom 22.12.2015 zur Verfügung.

Art. 2

Aufnahme in die Übergangspflege

In die Übergangspflegebetten des KBWP Mittleres Pustertal werden laut Art. 48 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1548 vom 22.12.2015 Personen aufgenommen, für die nach einem Krankenhausaufenthalt vorübergehend nachweislich keine ausreichende Betreuungsmöglichkeit von Seiten der Familie oder der territorialen Dienste besteht und eine endgültige Unterbringung in einer Einrichtung noch nicht möglich oder angebracht ist.

Über die Aufnahme in die Übergangspflege im KBWP Mittleres Pustertal entscheidet der Direktor des Dienstes für Basismedizin des Gesundheitsbezirks Bruneck oder sein Stellvertreter in Absprache mit der Führung des KBWP Mittleres Pustertal.

Vor der Entlassung aus einem Krankenhaus in die Übergangspflege des KBWP Mittleres Pustertal informiert die Sozialassistentin des Krankenhauses Bruneck die territorialen Sozial- und Gesundheitsdienste, um sie so früh wie möglich in die Planung der Vorgehensweise mit einzubeziehen.

Art. 3

Sanitäre Betreuung bei der Übergangspflege

ACCORDO SULLA GESTIONE DI RICOVERI TRANSITORI

Tra

L'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO,

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4, codice fiscale 00773750211, rappresentata giusta atto organizzativo dell'Azienda sanitaria dal direttore del Comprensorio sanitario di Brunico, dott. Walter Amhof,

E

IL CONSORZIO-AZIENDA „CENTRO
RESIDENZIALE DI CURA MEDIA PUSTERIA“,

di seguito denominata „**CACRDC Media Pusteria**“, con sede a Brunico, via Goethe n. 15, Partita IVA n. 01373870219, codice fiscale 92008680214 e che giusta autorizzazione rilasciata dalla competente autorità gestisce la Casa di riposo/il Centro di degenza di Brunico, rappresentata dal suo legale rappresentante pro tempore, il presidente Geiregger Albert,

si conviene quanto segue:

Art. 1

Posti letto per ricoveri transitori

Il CACRDC Media Pusteria mette a disposizione **sei (6) posti letto per ricoveri transitori** secondo le disposizioni della deliberazione della Giunta Provinciale n. 1548 del 22.12.2015.

Art. 2

Ammissione ad un ricovero transitorio

Ai posti letto riservati a ricoveri transitori della CACRDC Media Pusteria vengono ammesse, ai sensi dell'art. 48 della delibera della Giunta Provinciale n. 1548 del 22.12.2015, persone dimesse dall'ospedale, laddove sussista la transitoria e comprovata impossibilità da parte dei familiari o dei servizi territoriali, di prestare un'adeguata assistenza e non sia ancora possibile o appropriato il ricovero definitivo in una struttura.

Sull'ammissione ad un ricovero transitorio presso la CACRDC Media Pusteria decide il primario del servizio di medicina di base del Comprensorio sanitario di Brunico o il suo sostituto in accordo con la direzione della CACRDC Media Pusteria.

Prima della dimissione da un ospedale con ammissione ad un ricovero transitorio nella CACRDC Media Pusteria l'assistente sociale dell'Ospedale di Brunico informa i servizi territoriali socio-sanitari, affinché questi siano coinvolti quanto prima nella pianificazione del modo di procedere.

Art. 3

Assistenza sanitaria durante i ricoveri transitori

Für die ärztliche Betreuung während des Aufenthaltes im KBWP Mittleres Pustertal finden der Art. 14 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1548 vom 22.12.2015 und der Beschluss der Landesregierung Nr. 243 vom 01.03.2016 betreffend die „Ärztliche Betreuung der Bewohner von Seniorenwohnheimen der Provinz Bozen“ Anwendung.

Die krankpflegerische und rehabilitative Betreuung wird vom KBWP Mittleres Pustertal gemäß den vom Beschluss der Landesregierung Nr. 1548 vom 22.12.2015 festgelegten Personalparametern gewährleistet.

Art. 4 Anzuwendende Bestimmungen

Für alle von dieser Vereinbarung nicht geregelten Aspekte der Übergangspflege gelten die Bestimmungen des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1548 vom 22.12.2015 und alle weiteren diesbezüglichen Normen.

Art. 5 Datenschutz

Der KBWP Mittleres Pustertal verpflichtet sich, bei der Ausübung der Tätigkeit, die Gegenstand dieser Vereinbarung ist, die Verarbeitung der personenbezogenen Daten in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekretes Nr. 196 vom sowie aller weiteren Bestimmungen im Bereich des Datenschutzes vorzunehmen.

Da er auch persönliche und sensible Daten von Patienten/Patientinnen des Sanitätsbetriebes verarbeitet, wird er vom Sanitätsbetrieb, Rechtsträger dieser Daten, zum externen Verantwortlichen für die Datenverarbeitung im Rahmen der gegenständlichen Vereinbarung ernannt.

Art. 6 Streitfragen

Eventuelle Streitfragen, die sich bei der Anwendung der vorliegenden Vereinbarung ergeben könnten, werden einem Schiedsgericht anvertraut, das sich aus dem Generaldirektor des Sanitätsbetriebes oder dessen Beauftragtem, dem gesetzlichen Vertreter des KBWP Mittleres Pustertal oder dessen Beauftragtem und einem Vertreter des zuständigen Assessorates der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, der den Vorsitz führt, zusammensetzt.

Die Aufgaben des Sekretärs übernimmt ein Bediensteter der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol - Amt für Gesundheitssprengel.

Art. 7 Dauer der Vereinbarung

Die Vereinbarung wird für den Zeitraum vom 01.06.2016 bis zum 31.05.2019 abgeschlossen.

Art. 8 Rücktritt von der Vereinbarung

Jede Partei hat die Befugnis, mit einer Vorankündigung von 3 Monaten, welche mittels zertifizierter Post (PEC) oder mittels Telefax der Gegenpartei mitzuteilen ist, von der Vereinbarung zurückzutreten. Die derzeit gültige zertifizierte E-Mail-Adresse des KBWP Mittleres Pustertal lautet brunaltppec@legalmail.it und jene des Gesundheitsbezirkes Bruneck lautet bruneck@pec.sabes.it

Per l'assistenza medica durante la permanenza nella CACRDC Media Pusteria vengono applicati l'art. 14 della delibera della Giunta Provinciale n. 1548 del 22.12.2015 e la delibera della Giunta Provinciale n. 243 del 01.03.2016 riguardante l'assistenza medica agli ospiti delle residenze per anziani della Provincia di Bolzano".

La CACRDC Media Pusteria garantisce l'assistenza infermieristica e riabilitativa applicando i parametri del personale stabiliti dalla deliberazione della Giunta Provinciale n. 1548 del 22.12.2015.

Art. 4 Norme applicabili

Per tutti gli aspetti dei ricoveri transitori non disciplinati dal presente accordo valgono le disposizioni della deliberazione della Giunta Provinciale n. 1548 del 22.12.2015 e tutte le altre disposizioni in materia.

Art. 5 Privacy

La CACRDC Media Pusteria si impegna ad effettuare, nell'ambito dell'attività oggetto del presente accordo, il trattamento dei dati personali in conformità alle disposizioni del decreto legislativo 30.06.2003, n. 196, nonché di tutte le ulteriori disposizioni in materia di protezione dei dati personali.

Considerato che tratta anche dati personali e sensibili di pazienti dell'Azienda sanitaria, la CACRDC Media Pusteria verrà nominata dall'Azienda sanitaria, titolare di questi dati, come responsabile esterno del trattamento di dati nell'ambito del presente accordo.

Art. 6 Controversie

Eventuali controversie che dovessero sorgere nell'applicazione del presente accordo vengono affidate ad un collegio arbitrale, composto dal direttore generale dell'Azienda sanitaria o suo delegato, dal legale rappresentante della CACRDC Media Pusteria o suo delegato e da un rappresentante dell'assessorato competente della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige che funge da Presidente.

Funge da segretario un funzionario della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige - Ufficio distretti sanitari.

Art. 7 Durata dell'accordo

Il presente viene stipulato per il periodo dal 01.06.2016 al 31.05.2019.

Art. 8 Recesso dall'accordo

Ciascuna delle parti ha facoltà di recedere dall'accordo, dandone preavviso almeno 3 mesi prima, da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC) o tramite telefax. Le attuali indirizzi di posta elettronica certificata della CACRDC Media Pusteria è brunaltppec@legalmail.it e quella del Comprensorio sanitario di Brunico è bruneck@pec.sabes.it

Art. 8
Schlussbestimmungen

Diese Vereinbarung ist nur im Gebrauchsfalle registrierungspflichtig.

Alle Kosten des Abschlusses dieser Vereinbarung gehen zu Lasten des KBWP Mittleres Pustertal.

Gelesen, bestätigt, unterschrieben:

FÜR DAS KONSORTIUM-BETRIEB „WOHN- UND
PFELGEHEIME MITTLERES PUSTERTAL“ BRUNECK
Der Präsident

Geiregger Albert (digitale Unterschrift)

FÜR DEN SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN
PROVINZ BOZEN
Der Direktor des Gesundheitsbezirkes Bruneck

Dr. Walter Amhof (digitale Unterschrift)

Bruneck am

Art. 8
Disposizioni finali

Il presente accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso.

Tutte le spese inerenti alla stipula del presente accordo sono a carico della CACRDC Media Pusteria.

Letto, approvato e sottoscritto:

PER LA CONSORZIO-AZIENDA "CENTRO
RESIDENZIALE DI CURA MEDIA PUSTERIA"
Il Presidente

Geiregger Albert (firma digitale)

PER L'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO
Il direttore del Comprensorio sanitario di Brunico

Dr. Walter Amhof (firma digitale)

Brunico, il